

SEDES WEB PARA ESTUDIOS NEERLANDESES: CRITERIOS DE CALIDAD PARA LA SELECCIÓN Y EVALUACIÓN

María José Calvo González

mjcalvog@filol.ucm.es

Dpto. de Alemán (Neerlandés), Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid

Palabras clave: aprendizaje en línea, *e-learning*, neerlandés, bibliografía electrónica, calidad, materiales didácticos.

Resumen: Desde hace algunos años la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid organiza seminarios para estudiantes de los primeros cursos donde, además de las competencias de escritura en español y conocimientos básicos de informática, se ofrecen el conocimiento y práctica de recursos electrónicos para estudios de diferentes filologías. Con el fin de seleccionar una lista de sedes web para la enseñanza de estudios neerlandeses, se ha realizado una evaluación de la calidad de *websites* teniendo en cuenta una relación de criterios. En este trabajo se presentan estos criterios de calidad, puesto que pueden ser de utilidad para estudiantes y profesores de otras disciplinas cuando analizan y seleccionan sitios web de calidad académica, con el fin de incluirlos en sus asignaturas del Campus Virtual.

1 INTRODUCCIÓN

Desde hace unos años la Facultad de Filología de la UCM organiza seminarios para estudiantes de primeros cursos de Filología, donde entre otros temas (escritura en español, conocimientos básicos de informática), ha habido una preocupación por dotar al estudiante de una relación de recursos electrónicos para los estudios de diferentes Filologías. Esta lista de páginas web era explicada y se ponía en práctica en los talleres ofrecidos para esta materia, además

de publicarse estas referencias con un comentario explicativo en los distintos libros publicados, donde se incluía el contenido completo de los seminarios celebrados en estos cursos [Fer12] [Goi08] [Lla05].

Al seleccionar recursos electrónicos pensamos, principalmente, en la relevancia del contenido de la página web, además de la credibilidad y fiabilidad que nos transmiten las organizaciones, instituciones o autores de las mismas. Sin embargo, no son estas los únicos criterios que debemos tener en cuenta en el desarrollo de dicha

lista. Por eso necesitábamos contar con una valoración crítica con el fin de orientar al estudiante interesado en unos contenidos electrónicos concretos para sus estudios de neerlandés.

Con la ayuda de antiguos alumnos de estudios neerlandeses se ha evaluado un repertorio de páginas web, que ya emplean los neerlandistas en su trabajo diario y, por lo tanto, son útiles para el estudiante de la materia neerlandesa. La evaluación se ha llevado a cabo teniendo en cuenta una relación de criterios. Cada uno de ellos cuenta con una descripción y con el objetivo que se persigue en la evaluación, así como la indicación de una serie de parámetros de apoyo a la puntuación. Incluso para saber qué puntuación dar en cada criterio analizado y evaluado se ha comenzado a elaborar una guía de ayuda para contestar al cuestionario (Tabla 1).

La idea de evaluar determinados contenidos electrónicos que se iban a utilizar en la enseñanza surgió inspirada por el Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente 268/2010-2011, coordinado por Ana María Fernández-Pampillón Cesteros, *Un repositorio digital educativo para la Facultad de Filología*. En dicho proyecto hemos colaborado en la elaboración de Objetos de Aprendizaje, así como en su evaluación teniendo en cuenta un modelo de calidad [Fer11]. Además, tanto el cuestionario como las orientaciones para la puntuación empleados utilizan como referente, en gran medida, los que se aplican en dicho proyecto.

2 CRITERIOS

2.1 AUTORÍA O AUTORIDAD

Definición: la autoridad depende del responsable del sitio web (individuo, grupo, institución) y de las fuentes utilizadas.

Objetivo de la evaluación: se verifica que la información provenga de fuentes confiables, específicas, actualizadas y reconocidas en los ámbitos científicos y académicos.

Parámetros:

a) Adscripción del autor/es a la organización a la que pertenece y también del *webmaster*.

b) Información sobre el currículum académico o profesional del responsable/s.

c) Dirección de correo electrónico y/o datos de contacto.

d) Declaración de principios o intenciones sobre la finalidad de los contenidos.

e) Logotipo que represente a la organización.

f) Crítica o mención de organización externa sobre la calidad del sitio web.

2.2. ACTUALIZACIÓN Y ACTUALIDAD

Definición: la actualización puede referirse a la incorporación periódica de nuevos recursos y la actualidad a la modificación de los recursos y los datos existentes en respuesta a la aparición de nuevos aportes al tema.

Objetivo de la evaluación: se trata de identificar sitios y recursos que contengan información actualizada y actual.

Parámetros:

- a) Indicación explícita de la fecha de creación del sitio web.
- b) Indicación implícita y/o explícita de la fecha de actualización.
- c) La presencia de información actual y actualizada.
- d) Sección de novedades o noticias actuales.
- e) Contacto a través de *facebook*, *twitter*, *youtube*, *linkedin*, *flickr*, etc.

2.3. CONTENIDO

Definición: se espera que los contenidos del sitio sean consecuentes con la declaración de intenciones del responsable de la página web y con la especificación del grupo de destinatarios.

Objetivo de la evaluación: se pretende identificar sitios y recursos que incluyan contenidos válidos, consistentes, relevantes y significativos para el nivel y las características de los destinatarios, y que contemplen el uso apropiado del lenguaje y de la comunicación escrita y gráfica.

Parámetros:

- a) Amplitud y nivel de profundidad (dependen del propósito y/o del usuario).
- b) Exactitud, precisión y rigor.
- c) Pertinencia.
- d) Objetividad.

2.4. ACCESIBILIDAD

Definición: los diseñadores del contenido del web han de tener en cuenta todas las posibilidades y limitaciones con las que se puede

encontrar un usuario al visitar la página web.

Objetivo de la evaluación: se propone identificar páginas web y recursos electrónicos que pueden entender en su totalidad todos los usuarios, independientemente de las condiciones físicas y /o técnicas en las que se acceda a internet.

Parámetros:

- a) Diseño compatible con diferentes navegadores o diferentes resoluciones de pantalla.
- b) Existencia de versiones alternativas de visualización para los sitios web con presentaciones Flash.
- c) Cumplimiento de la normativa *WAI* (Web Accessibility Initiative), una iniciativa del Consorcio de la Wide World Web (W3C) con recomendaciones para hacer los contenidos de la Web accesibles para todos, y especialmente, para las personas con algún tipo de discapacidad auditiva, visual o cognitiva. Este criterio se hace prácticamente obligatorio en los sitios web de contenido oficial y público, como pueden ser páginas web de ministerios, universidades, bibliotecas, etc.
- d) Impresión correcta de las páginas.
- e) Ayuda para la navegación y comprensión de contenidos.
- f) Versiones en otras lenguas.

2.5. FUNCIONALIDAD

Definición: el sitio ha de estar ordenado lógicamente y cada segmento de información debe relacionarse con los demás.

Objetivo de la evaluación: se trata de seleccionar sitios que permitan a los alumnos encontrar con facilidad y eficiencia la información, de la forma más autónoma posible.

Parámetros:

a) Estructura lógica: tabla, menú de contenidos.

b) Pertinencia y adecuación de los títulos de los apartados o secciones principales.

c) Existencia de mapa web con enlaces.

d) Sistema de búsqueda de contenidos propios.

2.6. NAVIGABILIDAD

Definición: es la facilidad que se le ofrece al usuario para ubicarse y moverse dentro del sitio.

Objetivo de la evaluación: se propone seleccionar sitios que tengan una estructura clara y ordenada de sus componentes y un diseño que facilite la orientación del usuario durante toda la navegación.

Parámetros:

a) Menú de contenidos.

b) Botones de navegación.

2.7. DISEÑO / LEGIBILIDAD

Definición: la legibilidad responde a una buena combinación de colores, tamaños y tipos de letras, fondos e ilustraciones, que permiten leer en la pantalla y navegar de una manera intuitiva y atractiva.

Objetivo de la evaluación: se propone identificar sitios y recursos que sean de fácil lectura y navegabilidad,

donde los diferentes componentes y recursos tipográficos e iconográficos añadan un valor didáctico y estético a los contenidos y no sean elementos distractores.

Parámetros:

a) Diseño web elegante, funcional, atractivo.

b) Buena combinación de colores, formas e imágenes.

c) Tipografía textual adecuada.

d) Homogeneidad de estilo y formato.

3. EXPERIENCIA DE APLICACIÓN Y RESULTADOS PROVISIONALES

3.1. SELECCIÓN INICIAL DE RECURSOS ELECTRÓNICOS

Para la selección de recursos electrónicos destinados a la enseñanza de estudios neerlandeses que se iban a someter a la evaluación de su calidad, se partió de la lista elaborada para los talleres destinados a estudiantes de primeros cursos de Filología:

a) KB (*Koninklijke Bibliotheek*)
<http://www.kb.nl>

Biblioteca Nacional de los Países Bajos. Enlaces a las demás bibliotecas e instituciones en los Países Bajos y a catálogos y bases de datos digitales nacionales e internacionales.

b) DBNL (*Digitale Bibliotheek voor de Nederlandse Letteren*)
<http://www.dbnl.nl/>

Biblioteca digital de textos primarios y secundarios de literatura y lengua neerlandesa.

c) INL (*Instituut voor Nederlandse Lexicologie*) <http://www.inl.nl/>

El Instituto flamenco-neerlandés de Lexicología Neerlandesa recopila todas las palabras neerlandesas en un banco de datos. Acceso tras registro al ONW (Diccionario antiguo), al VMNW (diccionario de neerlandés antiguo – siglo XIII), al MNW (Diccionario de neerlandés medio, 1200-1500), al WNT (Diccionario histórico-descriptivo de la lengua neerlandesa, 1500-1976) y al WFT (Diccionario de la lengua frisona).

d) NLPV (*Nederlands Literair Produktie- en Vertalingenfonds*)
<http://www.nlpvf.nl/>

Fondo de Producción y Traducción Literaria Neerlandesa. Fomenta la producción de obras literarias neerlandesas y frisonas, la traducción de obras literarias en neerlandés y en frisón a otras lenguas y viceversa.

e) Literatuurgeschiedenis
<http://www.literatuurgeschiedenis.nl/>

Historia de la literatura neerlandesa hasta el siglo XXI.

f) Taalunicentrum
<http://www.taaluniecentrum-nvt.org/>

Punto de apoyo e información para el docente y el estudiante de la lengua neerlandesa como lengua extranjera.

g) Neerlandes.org
<http://www.neerlandes.org>

Neerlandés en la Península Ibérica. Todo sobre el aprendizaje de la lengua neerlandesa en la Península Ibérica, amplia información y enlaces para docentes y estudiantes.

h) Wereldomroep.nl
<http://www.wereldomroep.nl>

Radio Neerlandesa. Ofrece programas de audio para los neerlandeses en el extranjero.

i) Holland
<http://www.holland.com>

Oficina de Turismo de los Países Bajos.

j) Flandes
<http://www.flandes.net>

Oficina de Turismo de Flandes y de Bruselas

3.2. PROCEDIMIENTO

Para la evaluación de los recursos electrónicos se contó con la colaboración de dos antiguos alumnos de neerlandés bien conocedores de la lengua, literatura y cultura neerlandesas: Eva Suárez Benito y Jaime González Martín. Analizaron y evaluaron las páginas web anteriormente referenciadas teniendo en cuenta los criterios ya definidos con sus parámetros. Para ello se diseñó un cuestionario puntuando cada criterio de 1 a 5 (Tabla 1). En el caso de que no supieran o no se pudiera evaluar un determinado criterio contaban con la opción de n/a o ‘no aplicable’. Había otra casilla para realizar cualquier tipo de comentario sobre el cuestionario en sí o su aplicación, así como alguna indicación sobre los sitios web analizados y evaluados. Además, los evaluadores contaban con una guía de ayuda para puntuar cada criterio.

3.2.1. Guía de ayuda para la puntuación

Para puntuar el criterio *Autoría o Autoridad* se otorgaba un 5-4 cuando el responsable de los contenidos

del sitio web, sea una persona o una organización, está claramente identificada. Existe información sobre los antecedentes del responsable/s y se puede verificar su legitimidad. Está claramente definido el propósito de los contenidos. Hay un logotipo que identifica a la organización o institución.

Se puntúa con un 3 si el sitio web falla en algún criterio para distinguir la credibilidad de la fuente de información y la calidad de los contenidos de un sitio web. Por ejemplo, se da cuenta del responsable del sitio web, pero no se transmite información alguna sobre su currículum. O bien no se expone una declaración de principios o intenciones sobre la finalidad de los contenidos.

Y recibe una puntuación de 2-1 si el sitio web no ofrece credibilidad sobre la fuente de información, ya que no se informa de la adscripción del autor a la organización a la que pertenece, no se da información sobre el CV del responsable, no existen datos de contacto, no se manifiesta el propósito de los contenidos, no hay ningún logotipo, no hay crítica o mención de organización externa.

Parapuntuar el criterio *Actualización y Actualidad*, se concede un 5-4 cuando los contenidos son actuales y están perfectamente actualizados, dándose cuenta de la fecha de creación del sitio web y de la de sus contenidos. La actualidad y/o actualización se puede proporcionar asimismo por el propio contenido de la información con referencia a hechos actuales o por la existencia de una sección de novedades o noticias actuales.

Se puntúa con un 3 si el sitio web falla en cuanto a la actualización de los contenidos. Por ejemplo se van incluyendo nuevos contenidos y/o recursos, pero no se modifican o actualizan los contenidos ya presentes. A veces aparece al pie de la página web la fecha en que se consulta la página, pero eso no significa que los contenidos estén actualizados.

Y recibe una puntuación de 2-1 si el sitio web no muestra actualidad ni actualización de sus contenidos: no se indica la fecha de creación del sitio web, no se indica la fecha de actualización de los contenidos, no existe sección de novedades o noticias actuales, existen enlaces obsoletos o enlaces erróneos.

Para puntuar el tercer criterio, *Contenido*, se otorga un 5-4 cuando el contenido ofrece un grado de amplitud, nivel de profundidad y pertinencia acorde con lo expuesto en la declaración de intenciones del responsable del sitio web y la especificación del colectivo de usuarios al que va dirigida la información. Los contenidos incluidos en el sitio web se pueden verificar por medio de referencias bibliográficas. Los contenidos están formulados con claridad, con corrección y objetividad.

Se puntúa con un 3 si el contenido contiene alguna deficiencia, por ejemplo si es difícil determinar la exactitud de los contenidos incluidos en un sitio web pues no hay manera de verificarlos.

Y puede recibir una puntuación de 2-1 si el contenido está desacreditado e invalidado ya que: no ofrece contenido consistente, válido o útil, el contenido se manifiesta de manera ambigua, hay presencia de errores gramaticales, hay

presencia de sesgo ideológico, político o comercial.

Para puntuar el cuarto criterio, *Accesibilidad*, recibe una puntuación 5-4 cuando el sitio web puede ser aprehendido en su totalidad por todos los usuarios, independientemente de las condiciones físicas y/o técnicas en las que se acceda a Internet.

Recibe una puntuación de 3 cuando el usuario tiene alguna dificultad al visitar un sitio web. Por ejemplo existen distorsiones en la visibilidad de las páginas del sitio web, o no existen versiones alternativas de visualización para los sitios web con presentaciones Flash.

Se puntúa con 2-1 cuando el sitio web no es accesible por todos los usuarios porque no se tiene en cuenta la existencia de discapacidades físicas (auditiva y visual), no existe diversidad de aplicaciones de usuario; no se tienen en cuenta diferentes tipos de conexión, navegadores y tamaños de monitor; hay ausencia de software adecuado para descargarse ficheros y la necesidad de descargar e instalar *plugings* adicionales, desconocimiento de la lengua, imposibilidad de imprimir, ausencia de ayuda.

Para puntuar el quinto criterio *Funcionalidad*, se concede un 5-4 cuando la información se localiza con facilidad y se capta la información pertinente de forma rápida. Los contenidos se estructuran y organizan de manera lógica por lo que el sitio web resulta muy efectivo.

Se puntúa con un 3 cuando el sitio web presenta alguna deficiencia en cuanto a su estructura. Por ejemplo no se adecúan los títulos utilizados en los

apartados o secciones principales del sitio web, lo que ocasiona confusión al usuario.

Se puede puntuar con un 2-1 si el sitio web no facilita el acceso a la información ya que no existe tabla de contenidos, no existe homogeneidad en los diferentes apartados, no hay mapa web, no existe una base de datos con opciones de búsqueda o un motor de búsqueda interno.

Para puntuar el sexto criterio, *Navegabilidad*, recibe una puntuación 5-4 cuando el usuario se desplaza con facilidad por todas las páginas que componen el sitio web. El conjunto de recursos y estrategias diseñados consiguen un resultado óptimo para la localización de la información y de orientación para el usuario.

Se puntúa con un 3 si el sitio web presenta alguna deficiencia de navegabilidad. Por ejemplo el menú de contenidos no siempre está en el mismo lugar y en cada una de las páginas.

Recibe una puntuación 2-1 si el sitio web no orienta al usuario durante la navegación ya que no hay presencia de un menú de contenidos o no hay botones de navegación.

Para puntuar el séptimo criterio, *Diseño/Legibilidad*, se puntúa con un 5-4 cuando el sitio web se presenta legible, agradable a la vista con homogeneidad de estilo y formato en todas las páginas y funcional.

Recibe una puntuación 3 si el sitio web presenta alguna deficiencia de diseño ya que la imagen de fondo no ofrece un buen contraste con el tipo de letra o el texto y los gráficos están amontonados.

Se puntúa con un 2-1 si el sitio web no presta atención al diseño ya que la tipografía no es adecuada para la lectura, no hay homogeneidad de estilo y formato, no es funcional.

3.3. RESULTADOS PROVISIONALES: SELECCIÓN

Los resultados que se presentan a continuación en esta comunicación tienen que ver directamente con los datos derivados de la puntuación alcanzada en cada criterio.

Con respecto al primer criterio analizado, el de la autoría, encontramos que, en las diferentes páginas web, se presentan con más o menos datos a los responsables, a veces con una lista de colaboradores y sus funciones y a veces únicamente con una enumeración de personas que se ocupan del contenido, o de asuntos administrativos. Así, por ejemplo, en la KB-Organigrama¹ se puede acceder a un amplio organigrama sobre organización y gestión. Asimismo en la DBNL-Descripción² se facilita información detallada sobre la página y sobre los objetivos y el grupo al que se destina el contenido. Sin embargo, en raras ocasiones se proporciona información sobre el responsable de un contenido específico. Por ejemplo, en Taalunicentrum-bibliografía² bajo la rúbrica *Materialenbank* (Banco de datos de material), no se nos da a conocer qué personas han elaborado las diferentes listas. En todas las páginas web analizadas existe una manera de establecer contacto con la institución, o con alguno de los departamentos anunciados. También suele haber un

1 http://www.kb.nl/menu/org_beleid.html

2 <http://snvt.org/bibliografie/>

logotipo, aunque a veces no se muestre con mucho acierto. En la página web Literatuurgeschiedenis³ no se sabe con seguridad si 'literatuurgeschiedenis.nl' es el logotipo o no. En todas las páginas web analizadas se da cuenta de la finalidad de la misma y del grupo de destinatarios, con mayor o menor detalle de explicación, mientras que únicamente en la KB-Evaluación⁴ una comisión de evaluación externa aplica un juicio crítico sobre la Biblioteca Nacional neerlandesa, aunque bien solo sobre el contenido y no sobre todo el funcionamiento de la página web. Otros sitios web poseen consejos asesores para los diferentes tipos de contenido, como es el caso en la DBNL-Asesores⁵.

Al analizar el segundo criterio, actualización y actualidad, se ha constatado que, en un gran número de páginas web, no se indicaba la fecha de creación del sitio en cuestión. Sin embargo, lo que sí señala de manera implícita o explícita es que la información ofrecida está revisada o actualizada. Por ejemplo, en el INL-Actualización⁶, se suele explicitar cuándo se han realizado las últimas modificaciones. Con frecuencia no se indica ninguna fecha concreta, pero los recursos ofrecidos sí que están actualizados y es actual, pues se hace referencia a bibliografía actual por

3 <http://www.literatuurgeschiedenis.nl/lg/index.html>

4 <http://www.kb.nl/organisatie-en-beleid/externe-evaluatie-kb-2011>

5 <http://www.dbnl.org/overdbnl/medewerkers.php>

6 <http://www.inl.nl/onderzoek-a-onderwijs/publicaties/overzicht-publicaties>

ejemplo, o porque existe una sección de ‘Novedades’ o ‘Agenda’. Así, pues, en la DBNL-Novedades⁷, bajo la rúbrica *Nieuws*, se pueden ver las últimas adquisiciones. Y en la página del Taalunicentrum-Agenda⁸ bajo la rúbrica de *Agenda* se nos informa de los últimos acontecimientos. Lo que cada vez resulta más frecuente es la posibilidad de compartir información o de dar algún tipo de comentario a través de las diferentes redes sociales, como *Facebook* o *Twitter*, según ofrecen páginas web como la *Nederlandse Wereldomroep-contacto*⁹ donde se remite a diferentes opciones para establecer contacto o para estar enterado de la opinión de otros usuarios. Llama la atención, sin embargo que la página web NLPV¹⁰ no posea ninguna de las opciones antes expuestas.

En el análisis del tercer criterio, el contenido, casi todas las páginas ofrecen un grado amplio de información, en mayor o menor medida profunda y pertinente. En la KB-video¹¹ llama la atención que cuenten con la ayuda de un video de unos cinco minutos donde se proporciona todo tipo de información sobre el contenido de la biblioteca. A veces puede saltarnos a la vista que falte información relevante, como era el caso hasta hace unos meses en la página de Taalunicentrum-

7 http://www.dbnl.org/nieuws/titels.php?l=2012_06.

8 <http://www.taaluniecentrum-nvt.org/agenda/>

9 <http://www.rnw.nl/nederlands>

10 <http://www.nlpvf.nl/nl/>

11 <http://www.kb.nl/kennismaken-met-de-kb>

links¹² donde no se hacía referencia a determinados enlaces de importancia para neerlandistas (como el de la organización internacional de neerlandistas (IVN)), aunque la página está destinada a profesores y estudiantes que enseñan o aprenden neerlandés. Desde principios del presente año 2012 aparece ya en su listado, tras nuestra recomendación a los responsables de la página de que se incluyera este enlace.

Al analizar el cuarto criterio, accesibilidad, se comprueba que en ninguna de las páginas web se mantiene la norma *WAI* y tampoco se proporciona ayuda para la navegación. En algunas páginas se facilita ayuda para entender mejor el contenido de los recursos, o de sus servicios, principalmente bajo la rúbrica ‘Preguntas frecuentes’ o ‘Haga su pregunta’, como en la KB-pregunta¹³, el Taalunicentrum¹⁴, o Neerlandes.org¹⁵. Otras veces con ayuda de un icono que remite a la ayuda, como es el caso en *Literatuurgeschiedenis*¹⁶.

En otras ocasiones se echa en falta que no se ofrezca ninguna aclaración sobre el contenido de la página misma en una segunda lengua. En sitios web como el Taalunicentrum¹⁷, donde también se facilita información a los estudiantes, sería muy útil que se añadiese una página informativa en otra lengua distinta del neerlandés, quizás para dar instrucciones, por ejemplo en la rúbrica *Ondersteuning* (ayuda).

12 <http://www.taaluniecentrum-nvt.org/links/>

13 <http://www.kb.nl/hpd/qp/qp.html>

14 <http://www.taaluniecentrum-nvt.org/>

15 <http://neerlandes.org/>

16 *op cit.* n. 4

17 *op cit.* n. 15

En otros casos se podrían ampliar a más lenguas aquellas que ya utilizan el neerlandés y el inglés, como el sitio NLPV¹⁸, por contar con frecuencia entre sus usuarios con hablantes de otros ámbitos lingüísticos. En la página web Neerlandes.org¹⁹ aparece una frase explicativa en inglés para la definición de la página web, muy útil si pensamos en personas que han llegado de manera fortuita a este sitio o que lo quieren visitar.

Al analizar el quinto criterio, funcionalidad, llama la atención que la información de las páginas web se localiza con facilidad y la información relevante se reconoce con rapidez. En la mayoría de las ocasiones los sitios de internet disponen de un sistema de búsqueda interno o solo existe ahí donde les parece más necesario. Como en el Taalunicentrum-bibliografía[□] donde se puede hacer la búsqueda de bibliografía de diferentes disciplinas o en Literatuurgeschiedenis-ícono²⁰ que posee un ícono para hacer búsquedas dentro de toda la página web.

Sin embargo el contenido no se estructura siempre por medio de un mapa del sitio, lo que en realidad se echa en falta en la página web de NLPV²¹.

En el análisis del sexto criterio, navegación, se ha comprobado que el usuario se mueve en mayor o menor medida con comodidad por todas las páginas que forman parte del sitio

18 *op cit.* n. 11

19 *op cit.* n. 16

20 <http://www.literatuurgeschiedenis.nl/lg/middeleeuwen/literatuurgeschiedenis/index.html>

21 *op cit.* n. 11

web. Lo que suele variar es el lugar que ocupan los botones de navegación. En la KB²², por ejemplo, a un lado de la página o en la parte de arriba en el INL²³. La página oficial de Turismo en los Países Bajos, Holland.com²⁴, falla en la navegación. Los botones de navegación son diferentes dependiendo de la lengua que se elija y a veces se mezclan varias lenguas. En algunas ocasiones los botones no reaccionan en absoluto o van demasiado lento.

Al analizar el séptimo criterio, diseño y legibilidad, hemos constatado que en general los sitios web son legibles, el diseño es agradable, con homogeneidad en el estilo y el formato, y funcional. A veces causa confusión que coincidan diferentes tipos de letra o que haya demasiada información al mismo tiempo en la misma página, como sucede en el sitio web del Turismo en Flandes y en Bruselas Flandes.net²⁵ También se puede considerar como algo extraño que la versión en español de Neerlandes.org-contacto²⁶ a veces contenga formularios en neerlandés y/o inglés bajo la rúbrica ‘contacto’.

4. CONCLUSIONES

Por un lado, no es siempre fácil encontrar información de calidad en soporte digital. Para ello se necesitaría, entre otras cosas, que se hiciese una buena planificación de antemano, un detallado análisis de los contenidos y de su funcionamiento,

22 <http://www.kb.nl/>

23 <http://www.inl.nl/>

24 <http://www.holland.com/es/turista.htm>

25 <http://www.flandes.net/>

26 <http://neerlandes.org/es/contact>

una preocupación por el diseño y una cierta innovación para estar seguros de que la información facilitada puede ser útil para los usuarios en cuanto al contenido, presentación y pertinencia. Y, por otro lado, esto conlleva lógicamente una serie de gastos, pues habría que contar con un personal cualificado que trabajase continuamente en la supervisión de las páginas, y con una cierta inversión para conseguir un cierto prestigio, marketing y difusión del conocimiento.

Es cierto que existen profesionales que dedican tiempo a la evaluación de recursos electrónicos, aunque no siempre es igual la finalidad, ni tampoco el método o los criterios utilizados. Hay evaluadores de grandes portales como *yahoo*, por ejemplo, pero también expertos de diferentes especialidades, organizaciones científicas, universidades, bibliotecarios, documentalistas y agencias de evaluación que analizan páginas web para profesores e investigadores. Pero eso no sucede con la mayoría de los sitios. Lo cierto es que existe una abundancia de información y es muy fácil publicar en el web. Se hace pues necesario filtrar de antemano el conocimiento que se ha proporcionado a través de estos medios, para poder utilizar finalmente el contenido que se desea.

En el trabajo de evaluación de la calidad que hemos realizado hemos detectado algunas deficiencias, pero también aplicaciones interesantes antes desconocidas por nosotros. Las páginas web deben ser exploradas, analizadas y valoradas críticamente para sacar el mayor provecho de ellas. Por eso creemos conveniente y necesario que

se creen las herramientas adecuadas para que los expertos de determinadas disciplinas que ya utilizamos como fuente de información recursos electrónicos podamos recomendar a nuestros estudiantes una bibliografía electrónica fiable, verificable y validada (evaluada) y que estos materiales didácticos de calidad se incluyan en las asignaturas de Campus Virtual. Y esto no solo con la finalidad de estar al tanto de la utilidad o los defectos de los sitios en cuestión o para enumerar las ventajas o desventajas de los mismos, sino también para inculcar a nuestros estudiantes una actitud crítica. Esto no es más que lo que hacemos cuando entregamos a los alumnos una bibliografía de lectura impresa.

Este trabajo, que no ha hecho más que comenzar y es, sin duda, extrapolable a cualquier área de estudio académico, requiere de un estudio y trabajo colaborativo para consensuar definitivamente unos criterios requeridos, con el fin de analizar nuestra bibliografía electrónica gracias a un cuestionario con una guía de usuario para evaluar adecuadamente los diferentes recursos electrónicos, y gracias a unas conclusiones de esa evaluación que deberían ponerse al servicio de todos aquellos usuarios interesados en adquirir un conocimiento acreditado, valorado y evaluado adecuadamente con un modelo de calidad, siendo el Campus Virtual el marco idóneo para efectuarlo.

Bibliografía

- [1] A.M. Fernández-Pampillón Cesteros et al. (ed.), *Filología y Tecnología: Introducción a la escritura, informática y la información*. Universidad Complutense. Última edición revisada y ampliada 2012.
- [2] A.M. Fernández-Pampillón Cesteros (investigador responsable). *Un repositorio digital educativo para el Campus Virtual UCM en la Facultad de Filología* (PIMCD 268-2010/2011). Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia de la UCM.
- [3] A. Fernández-Pampillón Cesteros, E. Domínguez Romero, I. Armas Ranero, “*Herramienta para la revisión de la Calidad de Objetos de Aprendizaje Universitarios (COdA): guía del usuario. v.1.0.*” [Documento de trabajo o Informe técnico], 2011.
<http://eprints.ucm.es/12533/>
- [4] M. Goicoechea de Jorge (ed.), *La entrada en la Filología de hoy: La escritura, la información, la informática*. Universidad Complutense, Área de Humanidades, 2008.
- [5] M. Jiménez Piano, V. Ortiz-Repiso. *Evaluación y calidad de sedes web*. Gijón: Trea, 2007.
- [6] M. Llamas (ed.), *Las nuevas profesiones de las lenguas*. XII Cursos Superiores de Filología. Madrid: Portal de Humanidades LICEUS, 2005.
- [7] D. Martí Pelló, “Criterios de evaluación de sitios web”. *Arte y nuevas tecnologías: X Congreso de la Asociación española de Semiótica*, Miguel Angel Muro Munilla, (ed)., pp. 757-766, 2004.
- [8] J.A. Merlo Vega, “La evaluación de la calidad de la información web: aportaciones teóricas y experiencias prácticas”. *Recursos informativos: creación, descripción y evaluación*. Mérida: Junta de Extremadura (Sociedad de la información, 8) pp. 101-110, 2003.
- [9] M. Pinto, “Calidad y evaluación de los contenidos electrónicos” (en línea), 2004
<http://www.mariapinto.es/e-coms/>
(Consulta junio 2012).

Tabla I. Cuestionario para la evaluación de recursos electrónicos para estudiantes de neerlandés

1. Autoría y autoridad	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
2. Actualización y actualidad	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
3. Contenido	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
4. Accesibilidad	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
5. Funcionalidad	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
6. Navegación	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						
7. Diseño y legibilidad	1	2	3	4	5	n/a
Comentarios:						